

¹And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.²And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:³Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I sware unto Abraham thy father;⁴And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;⁵Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.⁶And Isaac dwelt in Gerar:⁷And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.⁸And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.⁹And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.¹⁰And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.¹¹And Abimelech charged all his people, saying, He that

¹Es kam aber eine Teuerung ins Land nach der vorigen, so zu Abrahams Zeiten war. Und Isaak zog zu Abimelech, der Philister König, zu Gerar.²Da erschien ihm der HERR und sprach: Ziehe nicht hinab nach Ägypten, sondern bleibe in dem Lande, das ich dir sage.³Sei ein Fremdling in diesem Lande, und ich will mit dir sein und dich segnen; denn dir und deinem Samen will ich alle diese Länder geben und will meinen Eid bestätigen, den ich deinem Vater Abraham geschworen habe,⁴und will deinem Samen mehrten wie die Sterne am Himmel und will deinem Samen alle diese Länder geben. Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden,⁵darum daß Abraham meiner Stimme gehorsam gewesen ist und hat gehalten meine Rechte, meine Gebote, meine Weise und mein Gesetz.⁶Also wohnte Isaak zu Gerar.⁷Und wenn die Leute an demselben Ort fragten nach seinem Weibe, so sprach er: Sie ist meine Schwester. Denn er fürchtete sich zu sagen: Sie ist mein Weib; sie möchten mich erwürgen um Rebekkas willen, denn sie war schön von Angesicht.⁸Als er nun eine Zeitlang da war, sah Abimelech, der Philister König, durchs Fenster und ward gewahr, daß Isaak scherzte mit seinem Weibe Rebekka.⁹Da rief Abimelech den Isaak und sprach: Siehe, es ist dein Weib. Wie hast du denn gesagt: Sie ist meine Schwester? Isaak antwortete ihm: Ich gedachte, ich möchte vielleicht sterben müssen um ihretwillen.¹⁰Abimelech sprach: Warum hast du das getan? Es wäre leicht geschehen, daß jemand vom Volk sich zu deinem Weibe gelegt hätte,

toucheth this man or his wife shall surely be put to death.¹² Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.¹³ And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great.¹⁴ For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.¹⁵ For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.¹⁶ And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.¹⁷ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.¹⁸ And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.¹⁹ And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.²⁰ And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well Esek; because they strove with him.²¹ And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.²² And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.²³ And he went up from thence to Beersheba.²⁴ And the LORD appeared unto him the same night,

und hättest also eine Schuld auf uns gebracht.¹¹ Da gebot Abimelech allem Volk und sprach: Wer diesen Mann oder sein Weib antastet, der soll des Todes sterben.¹² Und Isaak säte in dem Lande und erntete desselben Jahres hundertfältig; denn der HERR segnete ihn.¹³ Und er ward ein großer Mann und nahm immer mehr zu, bis er sehr groß ward,¹⁴ daß er viel Gut hatte an kleinem und großem Vieh und ein großes Gesinde. Darum beneideten ihn die Philister{~}¹⁵ und verstopften alle Brunnen, die seines Vaters Knechte gegraben hatten zur Zeit Abrahams, seines Vaters, und füllten sie mit Erde;¹⁶ daß auch Abimelech zu ihm sprach: Ziehe von uns, denn du bist uns zu mächtig geworden.¹⁷ Da zog Isaak von dannen und schlug sein Gezelt auf im Grunde Gerar und wohnte allda¹⁸ und ließ die Wasserbrunnen wieder aufgraben, die sie zu Abrahams, seines Vaters, Zeiten gegraben hatten, welche die Philister verstopft hatten nach Abrahams Tod, und nannte sie mit demselben Namen mit denen sie sein Vater genannt hatte.¹⁹ Auch gruben Isaaks Knechte im Grunde und fanden daselbst einen Brunnen lebendigen Wassers.²⁰ Aber die Hirten von Gerar zankten mit den Hirten Isaaks und sprachen: Das Wasser ist unser. Da hieß er den Brunnen Esek, darum daß sie ihm unrecht getan hatten.²¹ Da gruben sie einen andern Brunnen. Darüber zankten sie auch, darum hieß er ihn Sitna.²² Da machte er sich von dannen und grub einen andern Brunnen. Darüber zankten sie sich nicht; darum hieß er ihn Rehoboth und sprach: Nun hat uns der HERR Raum gemacht und

and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.²⁵ And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.²⁶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phichol the chief captain of his army.²⁷ And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?²⁸ And they said, We saw certainly that the LORD was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;²⁹ That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.³⁰ And he made them a feast, and they did eat and drink.³¹ And they rose up betimes in the morning, and sware one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.³² And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.³³ And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beersheba unto this day.³⁴ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:³⁵ Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

uns wachsen lassen im Lande.²³ Darnach zog er von dannen gen Beer-Seba.²⁴ Und der HERR erschien ihm in derselben Nacht und sprach: Ich bin deines Vaters Abrahams Gott. Fürchte dich nicht; denn ich bin mit dir und will dich segnen und deinen Samen mehren um meines Knechtes Abraham willen.²⁵ Da baute er einen Altar daselbst und predigte von dem Namen des HERRN und richtete daselbst seine Hütte auf, und seine Knechte gruben daselbst einen Brunnen.²⁶ Und Abimelech ging zu ihm von Gerar, und Ahussat, sein Freund, und Phichol, sein Feldhauptmann.²⁷ Aber Isaak sprach zu ihnen: Warum kommt ihr zu mir? Haßt ihr mich doch und habt mich von euch getrieben.²⁸ Sie sprachen: Wir sehen mit sehenden Augen, daß der HERR mit dir ist. Darum sprachen wir: Es soll ein Eid zwischen uns und dir sein, und wir wollen einen Bund mit dir machen,²⁹ daß du uns keinen Schaden tust, gleichwie wir dir nichts denn alles Gute getan haben und dich mit Frieden haben ziehen lassen. Du aber bist nun der Gesegnete des HERRN.³⁰ Da machte er ihnen ein Mahl, und sie aßen und tranken.³¹ Und des Morgens früh standen sie auf und schwur einer dem andern; und Isaak ließ sie gehen, und sie zogen von ihm mit Frieden.³² Desselben Tages aber kamen Isaaks Knechte und sagten ihm an von dem Brunnen, den sie gegraben hatten, und sprachen zu ihm: Wir haben Wasser gefunden.³³ Und er nannte ihn Seba; daher heißt die Stadt Beer-Seba bis auf den heutigen Tag.³⁴ Da Esau vierzig Jahre alt war, nahm er zum Weibe Judith, die

Genesis 26

Tochter Beeris, des Hethiters, und Basmath, die Tochter Elons, des Hethiters.³⁵ Die machten beide Isaak und Rebekka eitel Herzeleid.